

Modernleşmeye Giden Yolda El Ele Verelim*

Xi Jinping

Çin Halk Cumhuriyeti Devlet Başkanı

Çin Devlet Başkanı Xi Jinping'in, Küresel Medeniyet Girişimi'ni ilk kez ortaya koyduğu, 15 Mart 2023'teki Çin Komünist Partisi'nin Dünya Siyasi Partileri Üst Düzey Diyalog Toplantısı'nda video bağlantısı aracılığıyla açış konuşmasının tam metni.

Dünyanın her yanından siyasi partilerin liderleri,

Bayanlar ve Baylar,

Arkadaşlar,

“Modernleşmeye Giden Yol: Siyasi Partilerin Sorumluluğu” konulu tartışmada aranızda olmaktan büyük mutluluk duyuyorum.

İnsanlığın gelişim tarihi, dönemeçlerle doludur. Benzer şekilde her ülkenin modernleşme yolunu keşfetme süreci de meşakkatlidir. Günümüz dünyasında pek çok zorluk ve kriz iç içe geçmiş durumda. Küresel ekonomik toparlanma yavaş seyretnmekte, kalkınma farkı genişlemekte, ekolojik ortam bozulmakta ve Soğuk Savaş zihniyeti varlığını sürdürmektedir. İnsanlığın modernleşme sü-

reci bir kez daha tarihin dönüm noktasına ulaştı.

Kutuplaşma mı yoksa ortak refah mı? Saf maddi beklenti arayışı mı yoksa eşgüdümlü olarak maddi ve kültürel-ahlaki ilerleme mi? Balığı yakalamak için gölü kurutmak mı, yoksa insan ve doğa arasında uyum yaratmak mı? Sıfır toplamı oyun mu yoksa kazan-kazan işbirliği mi? Başka ülkelerin kalkınma modelini kopyalamak mı, yoksa ulusal koşullar ışığında bağımsız kalkınmayı sağlamak mı? Nasıl bir modernleşmeye ihtiyacımız var ve bunu nasıl başarabiliriz? Bu sorularla karşı karşıya kalan siyasi partiler, modernleşme sürecini yönlendiren ve yönlendiren önemli bir güç olarak bu sorulara yanıt vermekle yükümlüdür. Burada bazı gözlemlerimi paylaşmak istiyorum.

*Metin içindeki arabaşlıklar ve spotlar BRIQ tarafından konulmuştur.

Metin http://english.scio.gov.cn/topnews/2023-03/16/content_85171478.htm adresinden 1 Mayıs 2024 tarihinde alınmıştır.



Çin Devlet Başkanı Xi Jinping 15 Mart 2023'te Çin Komünist Partisi'nin Dünya Siyasi Partileri Üst Düzey Diyalog Toplantısı'nda Küresel Medeniyet Girişimi'ni ilk kez ortaya koydu (Fotoğraf: CGTN, 2023).

Modernleşmenin Merkezi İnsan Olmalı

İnsanı ilk sıraya komalı ve modernleşmenin insan merkezli olmasını sağlamalıyız. İnsanlar tarihin yaratıcılarıdır ve modernleşmeyi ilerletmenin en güçlü temeli ve gücüdür. Modernleşmenin nihai hedefi insanların özgür ve çok yönlü gelişimidir. Bir modernleşme yolunun işe yaraması ve iyi işlemesi için önceliği insanlara vermek gerekir. Modernleşme sadece kağıt üzerindeki göstergeler ve istatistiklerle ilgili değil, daha çok insanlara mutlu ve istikrarlı bir yaşam sunmakla ilgilidir. Siyasi partiler, halkın daha iyi bir yaşam ve medeniyetin daha da ilerlemesi yönündeki isteklerine odaklanarak, modernleşmenin halkın kaygılarını ve çeşitlenen ihtiyaçlarını karşılaması için maddi bolluk, siyasi bütünlük, kültürel-ahlaki zenginleşme, sosyal istikrar ve hoş yaşam ortamları elde etmeye çalışmalıdır.

Bu şekilde modernleşme, yalnızca bu neslin refahını artırmakla kalmayıp, aynı zamanda gelecek nesillerin hak ve çıkarlarını da koruyarak insanlığın sürdürülebilir kalkınmasına katkıda bulunacaktır.

Ulusal Koşullara Dayalı, Kendine Özgü Özellikleriyle Modernleşme Yolu

Bağımsızlık ilkesini korumalı ve modernleşmeye yönelik çeşitli yolları araştırmalıyız. Modernleşme, bir avuç ülkenin “münhasır patenti” olmadığı gibi, tek cevaplı bir soru da değildir. Basmakalıp bir yaklaşımla ya da basit bir “kopyala-yapıştır” yöntemiyle gerçekleştirilemez. Herhangi bir ülkenin modernleşmeyi başarabilmesi için, yalnızca süreci yöneten genel yasalara uyması değil, daha önemlisi kendi ulusal koşullarını ve kendine özgü özelliklerini de dikkate alması gerekir.

Ne tür bir modernleşmenin kendilerine en uygun olduğunu en iyi söyleyebilecek konumda olan, bir ülkenin halkıdır. Gelişmekte olan ülkeler, ulusal gerçekliklerine dayalı, kendine özgü özellikleriyle modernleşme yolunu bağımsız olarak keşfetme hak ve yeteneğine sahiptir. Ülkemizi ve milletimizi kendi gücümüzle kalkındırmalı, ülkemizin kalkınma ve ilerlemesinin geleceğine sıkı sıkıya tutunmalıyız. Yüzlerce çiçeğin açtığı bir bahçeye benzeyen, insanlığın modernleşmesine yönelik yeni bir perspektifi birlikte başlatmak için farklı halklar tarafından bağımsız olarak seçilen kalkınma yollarına saygı duymalı ve desteklemeliyiz.

Herkes için eşit haklar, eşit fırsatlar ve adil kuralların olduğu bir ortamda insanlığın modernleşmesini ilerletirken, küresel yönetim sistemini reforme etmek ve geliştirmek ve uluslararası düzeni daha adil ve eşitlikçi hale getirmek için birlikte çalışmalıyız.

Temel ilkelere bağlı kalarak yeni bir çıkış açmalı ve modernleşme sürecinin sürekliliğini sağlamalıyız. Modernleşme sürecindeki çeşitli yeni sorunlar, koşullar ve zorluklar karşısında siyasi partilerin cesaretle sorumluluk üstlenmeleri ve çalışmalarında başarılı olmaları gerekmektedir. Bayat düşüncenin prangalarını kırmalı, kurumsal engelleri kaldırmalı, yeni yöntemler ve yeni yaklaşımlar keşfetmeli, modernleşme sürecine kesintisiz bir dinamizm kazandırmak için teori ve uygulamalarda yeni çıkış açmalıyız. Herkes için eşit haklar, eşit fırsatlar ve adil kuralların olduğu bir ortamda insanlığın modernleşmesini ilerletirken, küresel yönetim sistemini reforme etmek ve geliştirmek ve uluslararası düzeni daha adil ve eşitlikçi hale getirmek için birlikte çalışmalıyız.

Paylaşma ve Ortak Kalkınma

Kendi başarımızı ararken başkalarının da başarılı olmasına yardımcı olmalı ve modernleşmenin sonuçlarından herkesin yararlanmasını sağlamalıyız. İnsanlık, birlikte yükselip birlikte düştüğümüz, ortak bir geleceğe sahip bir toplulukta yaşamaktadır. Herhangi bir ülkenin modernleşmeyi başarması için dayanışma ve işbirliği yoluyla ortak kalkınmayı izlemesi ve ortak katkı, ortak fayda ve kazan-kazan ilkelerini takip etmesi gerekir. Öncüler diğer ülkeleri kalkınmalarında içtenlikle desteklemelidir. Başkalarının lambasını söndürdükten sonra kimse ne daha iyi bir ışığa sahip olabilir; ne de başkalarının yollarını kapatarak daha ileri gidebilir. Fırsatları paylaşmalı, birlikte bir gelecek yaratmalı ve daha fazla insanın modernleşmenin sonuçlarından daha adil bir şekilde faydalanmasını sağlamak için insanlığın modernleşme pastasını büyütmeliyiz. Başka ülkelerin modernleşme çabalarını bastırıp sınırlandırarak, kendi kalkınma ayrıcalığını koruma uygulamasına kesinlikle karşı çıkıyoruz.

Girişimlerimizi ilerletmeli ve modernleşme konusunda sağlam bir liderlik sağlamalıyız. Modernleşme otomatik olarak kucağımıza düşmüyor. Bu, güçlü tarihsel inisiyatifle yapılan sıkı çalışmanın sonucudur. Siyasi partiler modernleşmenin öncü ve itici gücüdür. Değerleri, liderlik ve yönetme kabiliyetleri, ahlak anlayışları, iradeleri ve karakterleri, modernleşme sürecinin yönü ve geleceği üzerinde doğrudan etkiye sahiptir. Eski bir Çinli filozofun dediği gibi, "Kendini fetheden güçlüdür." Siyasi partiler, parti inşasını ulusal modernleşmeyle bütünleştirmeli, girişim ve kararlılıkla ilerlemeli ve kendilerini aşmalıdır. Bu şekilde, zamanın getirdiği zorluklara ve sorulara cevap verebilecek, insanların beklentilerini karşılayabilecek ve modernleşme davasına yön verebilecek ve güç katacak güvene, kararlılığa ve kabiliyete sahip olacaklardır.



Xi Jinping: "Medeniyetlerin çeşitliliğine saygı gösterilmesini savunuyoruz. Ülkeler, medeniyetler arasında eşitlik, karşılıklı öğrenme, diyalog ve kapsayıcılık ilkelerini desteklemeli ve kültürel alışverişlerin yabancılaşmanın; karşılıklı öğrenmenin çatışmaların; bir arada yaşamanın üstünlük duygularının üstesinden gelmesine izin vermelidir" (Şekil: Song Chen/China Daily, 2019).

İnsanlık İçin İlerleme ve Tüm Dünya İçin Uyum

Bayanlar ve Baylar,
Arkadaşlar,

Modernleşmeyi başarmak, Çin halkının modern zamanlardan beri gerçekleştirmeye çalıştığı bir haldir. Partinin Çin halkını birleştirmek ve ulusal gençleşme yolunda önderlik etmek için kat ettiği 100 yılı aşkın yolculuk, aynı zamanda modernleşmeye giden yolun da keşfidir. Nesillerin aralıksız çabaları sayesinde modernleşmeye giden kendi yolumuzu bulduk.

Çin Komünist Partisi'nin (ÇKP) 20. Ulusal Kongresi, Çin'in modernleşme yolundan geçerek Çin ulusunun tüm cephelerde gençleşmesinin ilerletilmesini önermiştir. Çin modernleşmesi, büyük bir nüfus için, herkes için ortak refaha, maddi ve kültürel-ahlaki ilerlemeye, insanlık ve doğa arasındaki uyuma ve barışçıl kalkınmaya yöneliktir. Köklerini ulusal

koşullarımızdan alır ve aynı zamanda diğer ülkelerin deneyimlerinden de yararlanır. Tarihin ve geleneksel kültürün izlerini taşıırken aynı zamanda modern unsurları da bünyesinde barındırmaktadır. Çin halkına fayda sağlamaktadır ve aynı zamanda dünyanın ortak kalkınmasına da katkıda bulunmaktadır. Bu bizim için daha güçlü bir ulus inşa etmenin ve Çin ulusunun gençleşmesini gerçekleştirmenin kesin yoludur. Bu aynı zamanda insanlık için ilerleme ve tüm dünya için uyum arayışı içinde olmamız gereken bir yoldur. Doğru yöne, doğru teorilere ve doğru yola bağlı kalacağız. Doğamızı değiştirerek veya sistemimizi terk ederek rotamızdan sapmayacağız. Kendi geleceğimiz diğer ülkelerin ve halkların geleceğiyle yakından bağlantılı olduğundan, dünyanın kalkınması için yeni fırsatlar sunmaya, insanlığın modernleşme yollarını keşfetmesine yeni bir ivme kazandırmaya ve Çin modernleşmesinde yeni ilerlemeler kaydederken insanlığın modernleşmesinin teori ve pratiğine yeni katkılarda bulunmaya çalışacağız.

ÇKP, yüksek nitelikli kalkınmayı sürdürmeye ve küresel büyümeyi ve refahı desteklemeye devam edecektir. Yüksek standartlarda dışa açılmayı ve pazar erişiminin istikrarlı bir şekilde genişletilmesini teşvik eden yeni bir kalkınma paradigmasının oluşturulmasını hızlandıracğıız. Çin'in kapısı sadece daha geniş açılacaktır. Endüstri sistemimizi daha da modernleştirirken, dünyaya Çin'de üretilen ve yaratılan daha fazla ve daha iyi ürün ile daha büyük ölçekli ve daha güçlü talep gören bir Çin pazarı sunacağız. Gelişmekte olan ülkelere daha hızlı kalkınma, sanayileşme ve modernleşme arayışlarında destek ve yardımcı olmaya devam edeceğiz ve Kuzey-Güney uçurumunu daraltmak ve ortak kalkınmayı sağlamak için Çin çözümleri ve gücü sunacağız. ÇKP, yüksek nitelikli Kuşak ve Yol işbirliğini ilerletmek, Küresel Kalkınma Girişimi'nin sağlam bir şekilde uygulanmasını hızlandırmak, küresel kalkınma için yeni itici güçleri teşvik etmek ve küresel bir kalkınma topluluğu oluşturmak için diğer tüm ülkelerin siyasi partileriyle birlikte çalışmaya hazırız.

Çin asla hegemonya ve yayılma peşinde olmayacaktır

ÇKP uluslararası adalet ve hakkaniyeti korumaya ve dünya barış ve istikrarını desteklemeye devam edecektir. Modernleşmeyi ilerletirken Çin ne eski sömürgeleştirme ve yağmalama yolundan ne de bazı ülkelerin güçlendikten sonra hegemonya arayışına girdikleri çarpık yoldan gidecektir. Çin'in izlediği yol barışçıl kalkınmanın doğru yoludur. Farklılıkları diyalog yoluyla çözmeye ve anlaşmazlıkları işbirliği yoluyla çözmeye çalışıyoruz. Her türlü hegemonya ve güç politikasına kesin bir şekilde karşı çıkıyoruz. Herkes tarafından inşa edilen ve paylaşılan adil ve hakkaniyetli bir güvenlik mimarisi oluşturmak amacıyla karmaşık ve iç içe geçmiş güvenlik sorunlarının ele alınmasında dayanışmayı ve kazan-kazan anlayışını savunuyoruz. Dünyanın yeni bir Soğuk Savaşa ihtiyacı yoktur. Demokrasi adına bölünme ve çatışmayı körüklemek pratiğinin kendisi demokrasinin ruhuna aykırıdır. Hiçbir destek görmeyecektir. Getirdiği şey

sadece sonsuz zarardır. Modernleşmiş bir Çin, dünya barışı ve uluslararası adalet için güç oluşturacaktır. Çin hangi gelişmişlik düzeyine ulaşırsa ulaşınsın, asla hegemonya ya da yayılma peşinde olmayacaktır.

ÇKP, medeniyetler arası değişimleri ve karşılıklı öğrenmeyi teşvik etmeye ve medeniyetlerinin ilerlemesini sağlamaya devam edecektir. Dünyanın dört bir yanında ülkeler ve bölgeler, kökleri kendi özgün ve uzun medeniyetlerine dayanan farklı modernleşme yolları seçmişlerdir. Toplumların yarattığı tüm medeniyetler muhteşemdir. Her ülkenin modernleşme dürtüsünün gücünü aldığı ve kendine has özelliklerinin ortaya çıktığı yerdir. Zaman ve mekânı aşan bu medeniyetler, insanlığın modernleşme sürecine ortaklaşa önemli katkılarda bulunmuşlardır. Çin modernleşmesi, insanlığın ilerlemesinin yeni bir biçimi olarak, diğer medeniyetlerin değerlerinden yararlanacak ve dünya medeniyetleri bahçesini daha canlı hale getirecektir.

Küresel Medeniyet Girişimi

Bayanlar ve Baylar,
Arkadaşlar,

Tek bir çiçek bahar getirmezken, tamamen açan yüz çiçek bahçeye bahar getirir. Tüm ülkelerin geleceği birbiriyle yakından bağlantılı olduğundan, farklı medeniyetler arasındaki hoşgörü, bir arada yaşama, alışveriş ve karşılıklı öğrenme, insanlığın modernleşme sürecinin ilerlemesinde ve dünya medeniyetleri bahçesinin yeşermesinde yeri doldurulamaz bir rol oynamaktadır. Burada Küresel Medeniyet Girişimi'ni önermek istiyorum.

Medeniyetlerin çeşitliliğine saygı gösterilmesini savunuyoruz. Ülkeler, medeniyetler arasında eşitlik, karşılıklı öğrenme, diyalog ve kapsayıcılık ilkelerini desteklemeli ve kültürel alışverişlerin yabancılaştırmanın; karşılıklı öğrenmenin çatışmaların; bir arada yaşamanın üstünlük duygularının üstesinden gelmesine izin vermelidir. İnsanlığın ortak değerlerini savunuyoruz. Barış, kalkınma, eşitlik, adalet, demokrasi ve özgürlük tüm halkların ortak özlemidir. Ülkelerin farklı medeniyetlerin değer algılarını takdir



Çin'in Küresel Medeniyet Girişimi'ne ilişkin Kamu Forumu, 19 Temmuz 2023 günü, Çin-Afrika araştırma ve politika düşünce kuruluşu ve danışmanlık firması olan Afrika-Çin Politika ve Danışma Merkezi (ACCPA) tarafından Akra'da başarıyla gerçekleştirildi (Fotoğraf: Newghana, 2023).

etme konusunda açık fikirli olmaları, kendi değer ve modellerini başkalarına empoze etmekten ve ideolojik çatışmaları körüklemekten kaçınmaları gerekmektedir.

Medeniyetlerin mirasının ve yeniliğinin önemini savunuyoruz. Ülkelerin, tarihlerinin ve kültürlerinin günümüzle olan ilişkisinden tam olarak yararlanmaları ve kendi güzel geleneksel kültürlerinin yaratıcı dönüşümü ve yenilikçi gelişimi için çaba göstermeleri gerekmektedir.

Halklar arasında güçlü uluslararası değişim ve işbirliğini savunuyoruz. Ülkelerin, medeniyetler arası diyalog ve işbirliği için küresel bir ağ oluşturmayı keşfetmesi, fikir alışverişlerinin içeriğini zenginleştirilmesi ve tüm ülkelerin insanları arasında karşılıklı anlayış ve dostluğu teşvik etmek ve medeniyetlerin ilerlemesini ortaklaşa ilerletmek için işbirliği yollarını genişletmesi gerekiyor.

Farklı halklar arasında gelişmiş alışveriş ve anlayış, farklı kültürlerin daha iyi etkileşimi ve bütünleşmesi için yeni bir fırsat yaratmak üzere uluslararası toplumla birlikte çalışmaya hazırız. Hep birlikte dünya medeniyetlerinin bahçesini renkli ve canlı hale getirebiliriz.

ÇKP, haklı davayı birlikte sürdürmek için diğer siyasi partilerle fikir alışverişini ve işbirliğini güçlendirmeye karardır. Fikir ve çıkarların yakınlaşmasını genişletmek için diğer ülkelerdeki siyasi partiler ve kuruluşlarla etkileşimi derinleştirmeye hazırız. Yeni türde uluslararası ilişkilerin inşası için yeni tür partiler arası ilişkilerin gücünden yararlanalım ve dünyadaki siyasi partilerle daha güçlü ortaklar geliştirerek küresel ortaklıkları genişletelim. ÇKP, insanlık için ortak bir geleceğe sahip bir topluluk inşa etme hedefine doğru modernleşme yolunda birlikte büyük adımlar atabilmemiz için yönetim deneyimini diğer ülkelerin siyasi partileri ve kuruluşlarıyla paylaşmaya hazırdır.

Bayanlar ve Baylar,

Arkadaşlar,

İnsanlığın modernleşme yolculuğunda aksilikler olması kaçınılmaz ama gelecek parlak. ÇKP, farklı modernleşme dürtülerinin dünyanın refahını ve ilerlemesini yönlendiren güçlü bir güç oluşturmasını ve tarihin uzun nehrinde durmadan ilerlemesini sağlamak için hepinizle birlikte çalışmaya hazır!

Teşekkür ederim. 🌸